

# Official Journal

## of the European Communities

ISSN 0378-6986

C 336

Volume 36

11 December 1993

English edition

## Information and Notices

<u>Notice No</u>	Contents	Page
	<i>I Information</i>	
	<b>Council</b>	
93/C 336/01	Council Decision of 29 November 1993 appointing an alternate member of the Advisory Committee on Pharmaceutical Training .....	1
	<b>Commission</b>	
93/C 336/02	Ecu .....	2
93/C 336/03	Communication of Decisions under sundry tendering procedures in agriculture (cereals) .....	3
93/C 336/04	Uniform application of the Combined Nomenclature (CN) (Classification of goods)	4
93/C 336/05	Authorization for State aid pursuant to Articles 92 and 93 of the EC Treaty — Cases where the Commission raises no objections .....	6
93/C 336/06	Commission recommendation pursuant to Article 93 (3) of the EC Treaty .....	8
93/C 336/07	State aids — C 30/93 (ex N 348/93) — Denmark .....	9
93/C 336/08	Commission communication pursuant to Article 9 (9) of Council Regulation (EEC) No 3420/83 of 14 November 1983 .....	10
93/C 336/09	Non-opposition to a notified concentration (Case No IV/M.363 — Continental/Kalicko/DG-Bank/Benecke) .....	11

<u>Notice No</u>	Contents (continued)	Page
93/C 336/10	Non-opposition to a notified concentration (Case No IV/M.382 — Philips/Grundig) .....	11
<hr/>		
	<b>Corrigenda</b>	
93/C 336/11	Corrigendum to 'Tempus programme' — Notice of invitation to tender No TFRH/03/93 concerning the technical assistance to be provided to the Commission of the European Communities for implementation of the Tempus programme for cooperation with the countries of central and eastern Europe and the republics of the former USSR in the field of higher education (OJ No C 286 of 22. 10. 1993) .....	12

## I

*(Information)*

## COUNCIL

## COUNCIL DECISION

of 29 November 1993

appointing an alternate member of the Advisory Committee on Pharmaceutical Training

(93/C 336/01)

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to Council Decision 85/434/EEC of 16 September 1985 setting up an Advisory Committee on Pharmaceutical Training <sup>(1)</sup>, and in particular Articles 3 and 4 thereof,

Whereas by Decision of 30 June 1992 <sup>(2)</sup> the Council appointed Dr Karl-Heinz FRÖMMING an alternate member for the period ending on 29 June 1995;

Whereas the German Government has nominated Dr Bernhard UNTERHALT to replace Dr Karl-Heinz FRÖMMING,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

*Sole Article*

Dr Bernhard UNTERHALT is hereby appointed an alternate member of the Advisory Committee on Pharmaceutical Training in place of Dr Karl-Heinz FRÖMMING for the remainder of his term of office, which expires on 29 June 1995.

Done at Brussels, 29 November 1993.

*For the Council*  
*The President*  
G. COEME

---

<sup>(1)</sup> OJ No L 253, 24. 9. 1985, p. 43.

<sup>(2)</sup> OJ No C 208, 15. 8. 1992, p. 2.

# COMMISSION

Ecu <sup>(1)</sup>

10 December 1993

(93/C 336/02)

Currency amount for one unit:

Belgian and Luxembourg franc	40,3721	United States dollar	1,13668
Danish krone	7,54529	Canadian dollar	1,51065
German mark	1,92895	Japanese yen	123,921
Greek drachma	275,748	Swiss franc	1,65501
Spanish peseta	158,010	Norwegian krone	8,37507
French franc	6,61037	Swedish krona	9,42593
Irish pound	0,798961	Finnish markka	6,48931
Italian lira	1902,42	Austrian schilling	13,5652
Dutch guilder	2,16026	Icelandic krona	81,4319
Portuguese escudo	197,101	Australian dollar	1,69654
Pound sterling	0,759712	New Zealand dollar	2,04992
		South African rand	3,81612

The Commission has installed a telex with an automatic answering device which gives the conversion rates in a number of currencies. This service is available every day from 3.30 p.m. until 1 p.m. the following day. Users of the service should do as follows:

- call telex number Brussels 23789;
- give their own telex code;
- type the code 'cccc' which puts the automatic system into operation resulting in the transmission of the conversion rates of the ecu;
- the transmission should not be interrupted until the end of the message, which is marked by the code 'ffff'.

*Note:* The Commission also has an automatic telex answering service (No 21791) and an automatic fax answering service (No 296 10 97) providing daily data concerning calculation of the conversion rates applicable for the purposes of the common agricultural policy.

<sup>(1)</sup> Council Regulation (EEC) No 3180/78 of 18 December 1978 (OJ No L 379, 30. 12. 1978, p. 1), as last amended by Regulation (EEC) No 1971/89 (OJ No L 189, 4. 7. 1989, p. 1).

Council Decision 80/1184/EEC of 18 December 1980 (Convention of Lomé) (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 34).

Commission Decision No 3334/80/ECSC of 19 December 1980 (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 27).

Financial Regulation of 16 December 1980 concerning the general budget of the European Communities (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 23).

Council Regulation (EEC) No 3308/80 of 16 December 1980 (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 1).

Decision of the Council of Governors of the European Investment Bank of 13 May 1981 (OJ No L 311, 30. 10. 1981, p. 1).

**Communication of Decisions under sundry tendering procedures in agriculture (cereals)**

(93/C 336/03)

*(See notice in Official Journal of the European Communities No L 360 of 21 December 1982, page 43)*

Standing invitation to tender	Weekly invitation to tender	
	Date of Commission Decision	Maximum refund
Commission Regulation (EEC) No 1279/93 of 27 May 1993 opening an invitation to tender for the refund for the export of barley to all third countries (OJ No L 131, 28. 5. 1993, p. 19)	9. 12. 1993	Tenders rejected
Commission Regulation (EEC) No 1278/93 of 27 May 1993 opening an invitation to tender for the refund for the export of common wheat to all third countries (OJ No L 131, 28. 5. 1993, p. 16)	9. 12. 1993	ECU 42,95/tonne
Commission Regulation (EEC) No 1286/93 of 27 May 1993 opening an invitation to tender for the refund for the export of rye to all third countries (OJ No L 131, 28. 5. 1993, p. 48)	—	No tenders received
Commission Regulation (EEC) No 2147/93 of 30 July 1993 on a special intervention measure for barley in Spain (OJ No L 191, 31. 7. 1993, p. 109)	—	No tenders received

## UNIFORM APPLICATION OF THE COMBINED NOMENCLATURE (CN)

(Classification of goods)

(93/C 336/04)

*Publication of explanatory notes made in accordance with Article 10 (1) of Council Regulation (EEC) No 2658/87 on the tariff and statistical nomenclature and on the Common Customs Tariff<sup>(1)</sup> as last amended by Regulation (EC) No 3080/93<sup>(2)</sup>*

The 'Explanatory Notes to the Combined Nomenclature of the European Communities' <sup>(3)</sup> are amended as follows:

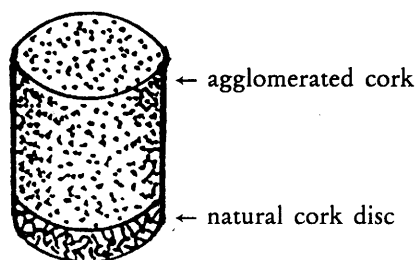
Page 'Chapter 45/1'

**4504 Agglomerated cork (with or without a binding substance) and articles of agglomerated cork**

**4504 10 11 For sparkling wine, including those with washers of natural cork**

This subheading includes cylindrical corks and stoppers for bottles of sparkling wine. The diameter of these corks and stoppers is markedly greater than the neck of the bottle, so that they are tightly compressed when inserted into the bottle. Once used (i.e. when the bottle has been uncorked), they take on the form shown in the Explanatory Notes to subheading 2204 21 10.

The upper part of these corks and stoppers often consists of agglomerated cork and the lower part (i.e. the part which enters into contact with the sparkling wine) of natural cork:



**4504 10 19 Other**

This subheading includes cylindrical corks and stoppers of agglomerated cork for bottles other than those intended for sparkling wine. This subheading does not include thin cork discs used as seals in crown corks (subheadings 4504 10 91 and 4504 10 99).

**4504 10 91  
and  
4504 10 99 Other**

These subheadings also include agglomerated cork discs for crown corks.

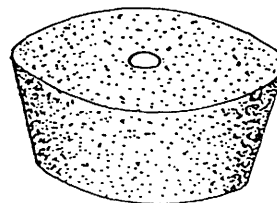
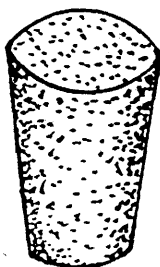
<sup>(1)</sup> OJ No L 256, 7. 9. 1987.

<sup>(2)</sup> OJ No L 277, 10. 11. 1993, p. 1.

<sup>(3)</sup> The publication 'Explanatory Notes to the Combined Nomenclature of the European Communities' is at present available in all language versions, with the exception of Danish and Greek which are in preparation and will be published as soon as possible.

**4504 90 91      Corks and stoppers**

This subheading includes agglomerated corks and stoppers which are not cylindrical. Such corks and stoppers are, for example, conical and may also have a hole in the middle:



*Page 'Chapter 84/22'*

**8456 30 11      Wire-cut**

These machines are equipped with an electrode which consists of a small diameter wire which is wound between two spools set on opposite sides of the workpiece.

*Page 'Chapter 84/23'*

**8457      Machining centres, unit construction machines (single station) and multi-station transfer machines, for working metal****8457 10 10      Horizontal**

This subheading covers machining centres where the tooling is exclusively set in a horizontal spindle and cuts the workpiece from the side.

**8457 10 90      Other**

This subheading includes machining centres where the tooling is applied to the workpiece from above (vertical spindle machining centres), those using both vertical and horizontal spindles (combined machining centres) or those working through the use of a pivoting head (universal machining centres).

---

**Authorization for State aid pursuant to Articles 92 and 93 of the EC Treaty****Cases where the Commission raises no objections**

(93/C 336/05)

**Date of adoption:** 5. 10. 1993**Member State:** United Kingdom (Isle of Man)**Aid No:**

(a) N 454/93

(b) N 471/93

**Title:**

(a) cereals intervention and area payment scheme

(b) farm improvement scheme

**Objective:**

(a) to introduce in the Isle of Man a scheme similar to that applied at Community level

(b) to bring dairy equipment up to the new Community hygiene standards

**Legal basis:**

(a) Cereals Intervention and Area Payment Scheme 1993

(b) Farm Improvement Scheme

**Budget:**

(b) £ 60 000 (approximately ECU 80 000) a year

**Aid intensity:**

(b) 20 % of eligible investment costs

**Duration:** Unspecified

**Conditions:** Pursuant to Article 2 of Regulation (EEC) No 706/73, as amended by Regulation (EEC) No 1174/86, concerning the Community arrangements applicable to the Channel Islands and the Isle of Man for trade in agricultural products, only Article 93 (1) and the first sentence of Article 93 (3) of the EC Treaty apply to State aids in agriculture

**Date of adoption:** 5. 10. 1993**Member State:** Italy**Aid No:** N 530/93

**Title:** AIMA national programme: purchase of alcohol obtained from the distillation of nationally produced table wine

**Objective:** Measure to dispose of vinous alcohol**Legal basis:**

— Delibera CIPE del 13 luglio 1993

— Decreto ministeriale del 17 febbraio 1993

**Budget:** Lit 90 billion (approximately ECU 50 million)**Duration:** One year

**Conditions:** The creation of a market organization for ethyl alcohol obtained from agricultural products in being envisaged; the Commission therefore draws the Italian authorities' attention to the fact that it reserves the right to re-examine its position concerning the programme in question at that time

**Date of adoption:** 5. 10. 1993**Member State:** Belgium (Wallonia)**Aid No:** N 632/92**Title:** Meat and Food International

**Objective:** Investment aid for the cutting and processing of meat

**Legal basis:** Loi du 17 juillet 1989

**Budget:** Bfrs 488 896 030 (approximately ECU 11,9 million)

**Aid intensity:** 9,13 % per Bfrs 88 001 285 (approximately ECU 2,15 million)

**Conditions:** The Commission has noted that the Belgian authorities have excluded investments in slaughterhouses from the draft aid programme

**Date of adoption:** 8. 10. 1993**Member State:** Belgium (Flanders)**Aid No:** N 22/93

**Title:** Aid for a company manufacturing petfood — CERVO

**Objective:** Regional aid for investments in a company manufacturing petfood (primarily for cats and dogs) for extension and innovation

**Legal basis:** Ministerial decision**Budget:** ECU 221 573**Aid intensity:** 7,5 %**Duration:** Specific aid**Date of adoption:** 8. 10. 1993**Member State:** Belgium (Flanders)**Aid No:** N 418/93

**Title:** Aid in meat-cutting sector

**Objective:** Regional aid for investments in a pigmeat-cutting company

**Legal basis:** Ministerial decision

**Budget:** Approximately ECU 19 000

**Aid intensity:** 2,38 %

**Duration:** Specific aid

**Date of adoption:** 8. 10. 1993

**Member State:** Belgium (Flanders)

**Aid No:** N 420/93

**Title:** Aid in the meat sector

**Objective:** Regional aid for investments in a horsemeat and pigmeat processing undertaking

**Legal basis:** Ministerial decision

**Budget:** Approximately ECU 33 000

**Aid intensity:** 6 %

**Duration:** Specific aid

**Date of adoption:** 8. 10. 1993

**Member State:** United Kingdom (Jersey)

**Aid No:** N 486/93, N 489/93, N 491/93

**Title:**

- N 486/93: Aid to create new outlets
- N 489/93: Aid for alternative products
- N 491/93: Aid for the training and installation of young farmers

**Objective:** A set of aid measures to assist farmers and the food industry in Jersey

**Legal basis:** Various

**Budget:**

- N 486/93: £ 65 000 (ECU 86 000) a year
- N 489/93: £ 150 000 (ECU 200 000)

— N 491/93: unspecified

**Aid intensity:** Various

**Duration:** Unspecified

**Date of adoption:** 8. 10. 1993

**Member State:** Greece

**Aid No:** N 522/93

**Title:** Measures for cereal producers following the drought (1992)

**Objective:** To help cereal producers who suffered serious damage as a result of the drought in 1992

**Legal basis:** Ministerial decision

**Budget:** Dr 1 060 000 000 (ECU 4 million)

**Conditions:** The Commission has noted the Greek Government's assurance that the aforementioned aids will be granted in accordance with the criteria adopted by the Commission for national aid in the event of natural disasters

**Date of adoption:** 8. 10. 1993

**Member State:** Greece

**Aid No:** N 523/93

**Title:** Measures to reconstitute olive groves and citrus fruit plantations damaged by fire between 1990 and 1993 and by snowfalls and other bad weather in 1991 and 1992 — amendment of existing aid

**Objective:** To help farmers with olive groves and citrus fruits plantations damaged by natural disasters

**Legal basis:** Απόφαση της επιτροπής τιμών και εισοδημάτων

**Budget:** ECU 90 000

**Conditions:** The Commission has noted the Greek Government's assurance that the aforementioned aids will be granted in accordance with the criteria adopted by the Commission for national aid in the event of natural disasters

**Commission recommendation pursuant to Article 93 (3) of the EC Treaty**

(93/C 336/06)

**Date of adoption:** 8. 10. 1993**Duration:** Unspecified**Member State:** United Kingdom (Jersey)**Conditions:****Aid No:** N 483/93, N 484/93, N 485/93, N 487/93, N 488/93, N 490/93, N 492/93

1. Pursuant to Article 2 of Regulation (EEC) No 706/73, as amended by Regulation (EEC) No 1174/86, concerning the Community arrangements applicable to the Channel Islands and the Isle of Man for trade in agricultural products, only Article 93 (1) and the first sentence of Article 93 (3) of the EC Treaty apply to State aids in agriculture.

**Title:**

- N 483/93: Interest-rate subsidies
- N 484/93: Cooperatives for the purchase of fuel
- N 485/93: Investment aid for the replacement of greenhouses
- N 487/93: Aid for the dairy industry
- N 488/93: Aid to companies
- N 490/93: Aid for small businesses
- N 492/93: Interest-rate subsidies on capital investments

2. The Commission recommends to the United Kingdom authorities that:

- aids N 483/93 and N 484/93 should not be granted, in so far as aid is not restricted to loans with a maximum duration of twelve months,
- aid N 484/93 should not be granted, since it is granted on condition that the fuel concerned is bought only from certain suppliers, and could therefore infringe Articles 30 *et seq.* of the Treaty,
- aids N 485/93 and N 492/93 should not be granted, in so far as they are not subject to compliance with the maximum aid rates laid down in Regulation (EEC) No 2328/91,
- aids N 487/93 and N 488/93 should not be granted,
- aid N 490/93 should not be granted, in so far as it does not require formal, detailed undertakings by the farmer to use production methods compatible with environmental protection,
- aid N 492/93 should not be granted, in so far as it is not subject to compliance with the sectoral restrictions laid down in Regulation (EEC) No 2328/91.

**Objective:** A set of aid measures to assist farmers and the food industry in Jersey**Legal basis:** Various**Budget:**

- N 483/93: £70 000 (ECU 93 000) a year
- N 484/93: £40 000 (ECU 53 000) a year
- N 485/93: £68 000 (ECU 90 000) a year
- N 487/93: £1,0 million (ECU 1,35 million)
- N 488/93: £1,0 million (ECU 1,35 million)
- N 490/93: £60 000 (ECU 80 000)
- N 492/93: £160 000 (ECU 210 000)

**Aid intensity:** Various

## STATE AIDS

C 30/93 (ex N 348/93)

Denmark

(93/C 336/07)

*(Articles 92 and 94 of the Treaty establishing the European Community)***Commission communication pursuant to Article 93 (2) of the EC Treaty addressed to the other Member States and other interested parties concerning refinancing measures for the fisheries bank**

By the following letter the Commission informed the Danish Government of its decision to initiate proceedings.

'By letter from its Permanent Representative to the European Communities of 17 May 1993, recorded as received by the Commission on 25 May 1993, the Danish Government notified the aid project in question pursuant to Article 93 (3) of the EC Treaty.

The Commission requested additional information on 8 July 1993 and this was received on 10 August 1993.

The Commission hereby notifies the Danish Government of its decision to open Article 93 (2) proceedings with regard to the project to refinance the fisheries bank. It regards the project as a refinancing scheme which constitutes (certainly with regard to the reduced bank handling charges) State aid granted without requiring an obligation on the part of the beneficiaries. The only result of the measure appears to be to reduce production costs. Such aid has a direct impact on competition and trade between Member States and cannot for the moment be considered compatible with the common market.

In accordance with the above procedure, the Commission hereby gives notice to the Danish authorities to submit their comments within one month of the date of this letter.

The Commission informs the Danish authorities that it is giving notice to the other Member States by a copy of

this letter, and other interested parties by a communication in the *Official Journal of the European Communities*, to submit their comments.

The Commission reminds the Danish authorities that, pursuant to Article 93 (3) of the EC Treaty, the planned measures may not in principle be implemented until after a final decision has been reached pursuant to the procedure stipulated in paragraph 2 of that Article.

The Commission draws the Danish authorities' attention to the letter it sent to all Member States on 3 November 1983 regarding their obligation under Article 93 (2) of the EC Treaty and the communication published in *Official Journal of the European Communities* No C 318/3 of 24 November 1983 in which it stated that any aid granted illegally, in other words without awaiting the final decision pursuant to the procedure in accordance with Article 93 (2) of the EC Treaty, may be required to be repaid.'

The Commission hereby gives notice to the other Member States and other interested parties to submit their comments on the measures in question within one month of the date of this publication to the following address:

Commission of the European Communities,  
rue de la Loi 200,  
B-1049 Brussels.

*Their comments will be passed to the Danish Government.*

**Commission communication pursuant to Article 9 (9) of Council Regulation (EEC) No 3420/83  
of 14 November 1983**

(93/C 336/08)

By virtue of Article 9 (1) of Council Regulation (EEC) No 3420/83 of 14 November 1983 on import arrangements for products originating in State-trading countries, not liberalized at Community level <sup>(1)</sup>, the Commission adopted the following change(s) to the import arrangements applied in Portugal with regard to the People's Republic of China on 2 December 1993.

Exceptional opening of import facilities for the following products:

CN code	Description	Amount
ex 8533	Resistors, fixed or variable (including potentiometers), other than heating resistors, of materials other than ceramic or glass, not exceeding 2 kg per unit in weight, excluding parts	200 000 units
ex 8534	Printed circuits not exceeding 2 kg per unit in weight	
ex 8536 50	Other make-and-break switches and isolating switches not exceeding 2 kg per unit in weight, of materials other than ceramic or glass	
ex 8536 61 ex 8536 69	Lamp-holders, plugs and sockets, of materials other than ceramic or glass, not exceeding 2 kg per unit in weight	
ex 8536 90 80	Connections and contact elements for cables other than coaxial cables, of materials other than ceramic or glass, not exceeding 2 kg per unit in weight	
ex 8536 90 80	Other articles of materials other than ceramic or glass, not exceeding 2 kg per unit in weight, excluding make-and-break switches, isolating switches, circuit-breakers, contactors and cut-outs <sup>(1)</sup>	

<sup>(1)</sup> Parts (a) and (c) of Annex XXX to the Act of Accession.

<sup>(1)</sup> OJ No L 346, 8. 12. 1983, p. 6.

**Non-opposition to a notified concentration****(Case No IV/M.363 — Continental/Kalicko/DG-Bank/Benecke)**

(93/C 336/09)

On 29 November 1993 the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6 (1) (b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89 <sup>(1)</sup>. Third parties showing a sufficient interest can obtain a copy of the decision by making a written request to:

Commission of the European Communities,  
Directorate-General for Competition (DG IV),  
Merger Task Force,  
Avenue de Cortenberg, 150,  
B-1049 Brussels.

---

<sup>(1)</sup> OJ No L 395, 30. 12. 1989; Corrigendum: OJ No L 257, 21. 9. 1990, p. 13.

**Non-opposition to a notified concentration****(Case No IV/M.382 — Philips/Grundig)**

(93/C 336/10)

On 3 December 1993 the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6 (1) (b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89 <sup>(1)</sup>. Third parties showing a sufficient interest can obtain a copy of the decision by making a written request to:

Commission of the European Communities,  
Directorate-General for Competition (DG IV),  
Merger Task Force,  
Avenue de Cortenberg, 150,  
B-1049 Brussels.

---

<sup>(1)</sup> OJ No L 395, 30. 12. 1989; Corrigendum: OJ No L 257, 21. 9. 1990, p. 13.

**CORRIGENDA**

**Corrigendum to 'Tempus programme' — Notice of invitation to tender No TFRH/03/93 concerning the technical assistance to be provided to the Commission of the European Communities for implementation of the Tempus programme for cooperation with the countries of central and eastern Europe and the republics of the former USSR in the field of higher education**

*(Official Journal of the European Communities No C 286 of 22 October 1993)*

(93/C 336/11)

On page 10, the notice of invitation to tender is hereby cancelled.

---